



Photos: C. Moreni

Das Blasorchester Siebnen zu Gast bei der Civica Filarmonica Mendrisio in der Villa Argentina.

Le Blasorchester Siebnen était l'invité de la Civica Filarmonica di Mendrisio à la Villa Argentina.

La Blasorchester Siebnen ospite della Civica Filarmonica Mendrisio a Villa Argentina.

Freundschaft der Höchstkategorie

Amitié de catégorie Excellence
Un'amicizia d'eccellenza

LARA BERGLIAFFA / TOBIAS KÜHN

☞ Das Blasorchester Siebnen war am 17. Juni zu Gast bei der Civica Filarmonica di Mendrisio. Dies nachdem die Tessiner bereits im April Siebnen besuchten. Bei den Gemeinschaftskonzerten entdeckten die beiden Höchstkategorie-Harmonien Gemeinsamkeiten, schlossen Freundschaften und schätzten die Künste des jeweils anderen. Bericht der Begegnung in Mendrisio.

Es ist Samstag, 14 Uhr. Eine Gruppe von Musikanten der Civica Filarmonica di Mendrisio findet sich im Pfarreizentrum ein, um den Saal für die zum Nachessen erwarteten Musikanten aus Siebnen herzurichten. Sie decken die Tische, bereiten den Aperitif vor und helfen beim Rüsten des Hauptgangs fürs Abendessen: Zur Stärkung nach der Reise wird den Kollegen aus dem Kanton Schwyz ein traditioneller Risotto mit Luganighetta serviert.

Gelungene Hauptprobe

Unter den «Momo» (das ist die scherzhafte Bezeichnung für die Bewohner von Mendrisio und Umgebung), die im Pfarreizentrum am Werk sind, ist auch Mirko Valtulini, 45-jährig,

☞ Le 17 juin, le Blasorchester Siebnen était l'invité de la Civica Filarmonica di Mendrisio. Les Tessinois avaient rendu visite aux Schwytzois de Siebnen en avril. Lors de ces concerts communs, les deux harmonies de catégorie Excellence se sont découvert des similitudes, ont noué des amitiés et apprécié les qualités artistiques de leur alter ego. «unisono» revient sur la rencontre à Mendrisio.

Samedi, 14h00. Un groupe de musiciens de la Civica Filarmonica di Mendrisio a rejoint le centre paroissial pour y préparer la salle où est attendue l'harmonie de Siebnen pour le repas du soir. Mise en place des tables, préparation de l'apéritif et aménagement de l'entrée principale pour le service: c'est un traditionnel risotto accompagné de luganighetta qui retaper leurs amis du canton de Schwyz après leur voyage.

Excellente répétition générale

Parmi les «Momo» (amusant sobriquet des habitants de Mendrisio et des alentours) qui mettent la main à la pâte au centre paroissial, Mirko Valtulini, timbalier de 45 ans et gra-

☞ Il 17 giugno, la Blasorchester Siebnen è stata ospite della Civica Filarmonica di Mendrisio. In aprile erano stati i Ticinesi a recarsi in visita a Siebnen. In occasione del concerto in comune, le due formazioni d'armonia di Eccellenza hanno scoperto le cose che hanno in comune, hanno stretto amicizia e hanno potuto apprezzarsi reciprocamente dal punto di vista musicale. Vi raccontiamo l'incontro di Mendrisio.

Sono le 14.00 di sabato. Un gruppo navigato di musicanti della Civica Filarmonica di Mendrisio si incontra all'oratorio, che accoglierà a cena i musicanti di Siebnen, per preparare la sala. Sistemano i tavoli, apparecchiano, preparano l'aperitivo e danno una mano ai preparativi collaterali del piatto forte della serata: a rinfrancare dal viaggio i colleghi di Svitto ci sarà un tradizionale risotto e luganighetta.

Un'ottima prova generale

Tra i momò (così vengono soprannominati gli abitanti della regione di Mendrisio) che si stanno dando da fare all'oratorio c'è anche

Pauker und Grafiker aus Mendrisio, der in Mendrisio mitspielt, seit er als 10-Jähriger bei den Tambouren anfing. Die gelungene Hauptprobe vom Vorabend hat ihn beeindruckt: «Oft läuft es an den Hauptproben nicht so gut, und in der Tat gilt immer noch das Sprichwort von der missglückten Generalprobe. Es ist aber alles super und wie geschmiert gelaufen, sogar der Dirigent zeigte sich zufrieden.»

Während die Mendrisier also bereits den Empfang vorbereiten, kommt beim Hotel in Lugano der Car aus Siebnen an. Unter den Schwyzern: Dominik Hüppin, Saxophonist und Musiklehrer aus Wangen, 30 Jahre alt und seit gut 14 Jahren beim Blasorchester Siebnen. «Gross geübt habe ich für dieses Konzert nicht mehr», sagt er zu seinen Vorbereitungen. Bei der Hauptprobe am Donnerstag ging es um Details. Da Siebnen in Mendrisio fast das gleiche Programm spielt wie beim Frühlingskonzert im April in Galgenen, kannten die Musikanten die Stücke bereits gut. Dennoch gelte natürlich die Devise: Jedes Konzert soll perfekt gespielt werden.

Ungewohnte Akustik

Um 17 Uhr ist für Siebnen Vorprobe. «Die Bühne stand um diese Zeit in der prallen Sonne. Zum Glück hatte unser Dirigent Blaise Héritier Erbarmen, und wir konzentrierten uns auf das Nötigste», erzählt Dominik. Da das Blasorchester nur selten Open-Air-Konzerte spielt, gilt es vor allem, den flüchtigen Klang unter freiem Himmel in den Griff zu

phiste de Mendrisio, joue au sein de la Civica depuis l'âge de 10 ans. Il avait alors débuté comme tambour. L'excellente répétition générale l'a impressionné: «Souvent, ces répétitions ne sont pas bonnes, c'est en fait toujours et encore le traditionnel dicton selon lequel la générale d'avant-concert doit être mauvaise. Mais là, tout a marché comme sur des roulettes et même le directeur semblait satisfait.»

Et tandis que les «Mendrisiens» préparent déjà l'accueil, le car de Siebnen arrive à l'hôtel, à Lugano. Parmi les Schwytzois, Dominik Hüppin, saxophoniste et professeur de musique de 30 ans, membre du Blasorchester Siebnen depuis 14 ans. «Je n'ai pas beaucoup travaillé pour ce concert», avoue-t-il, évoquant sa préparation. La répétition de jeudi n'a été consacrée qu'à quelques détails. Comme Siebnen jouera à Mendrisio presque le même programme que lors du concert du printemps à Galgenen, les musiciens maîtrisent bien les pièces. La devise reste toutefois la même: chaque concert doit être parfait.

Acoustique inhabituelle

A 17h00, Siebnen commence son raccord. «A cette heure-là, la scène était encore inondée de soleil. Mais notre directeur, Blaise Héritier, a eu pitié de ses ouailles et s'est limité à l'essentiel», se souvient Dominik. Comme l'orchestre d'harmonie ne donne que rarement des concerts en plein air, il s'agit alors surtout de contrôler la fuite des sons. «L'acoustique était très inhabituelle. Ce qui s'est d'ailleurs aussi ressenti lors du concert, pendant lequel les

Mirko Valtulini, timpanista e grafico di Mendrisio, 45 anni, che milita nella Civica dall'età di 10 anni, quando è entrato a far parte dei Tamburini. La prova generale della sera prima l'ha colpito per la sua buona riuscita: «Spesso le prove generali non vanno benissimo, e in effetti la «cattiva prova generale» è un po' un luogo comune. Invece è filato tutto liscio come l'olio, perfino il direttore si è dichiarato soddisfatto. Io poi, che nel brano per clarinetto e banda non suonavo, ho potuto gustarmi da ascoltatore la performance del solista.»

Mentre i musicanti di Mendrisio preparano l'accoglienza, il torpedone della società di Siebnen arriva a Lugano, dove i musicisti hanno il loro albergo. Tra gli Svittesi c'è Dominik Hüppin, sassofonista e maestro di musica di Wangen, di 30 anni e nella Blasorchester Siebnen già da 14 anni. «Non ho dovuto studiare molto per questo concerto», ci dice della sua preparazione. Alla prova generale di giovedì ci si è occupati dei dettagli. Poiché Siebnen a Mendrisio suona quasi lo stesso programma del concerto primaverile a Galgenen, svoltosi ad aprile, i musicanti conoscono già bene i pezzi. Ciononostante, vale naturalmente il motto: ogni concerto deve essere suonato perfettamente.

Acustica inusuale

Alle 17, Siebnen svolge la sua prova acustica. «Sul palco, a quell'ora, batteva un sole cocente. Per fortuna il nostro direttore Blaise Héritier ha avuto pietà di noi e ci siamo concen-

Befreundete Dirigenten: Blaise Héritier (links) leitet das Blasorchester Siebnen sei 2011, Carlo Balmelli steht seit 1992 am Kopf der Civica.

Liens d'amitiés entre directeurs: Blaise Héritier (à gauche) dirige le Blasorchester Siebnen depuis 2011, Carlo Balmelli a repris les rênes de la Civica en 1992.

Amicizia fra direttori: Blaise Héritier (a sinistra) dirige la Blasorchester Siebnen dal 2011, Carlo Balmelli è alla testa della Civica Filarmonica di Mendrisio dal 1992.



Mendrisio in Siebnen: Zwei Anekdoten

Am Samstag, 22. April, war die Civica Filarmonica Mendrisio Gastverein beim Frühlingskonzert des Blasorchesters Siebnen. «Ich war von der Liste der Perkussionsinstrumente beeindruckt, welche die Schwyzer uns zur Information über die zur Verfügung stehenden Instrumente zugestellt hatten: Sie war extrem detailliert und enthielt bei jedem aufgeführten Instrument auch den Namen des Herstellers. Eine derartige Präzision sind wir nicht gewohnt», erzählt Mirko, der Perkussionist der Civica.

Auch Dominik, der Siebner Saxophonist, erinnert sich an den Abend: «Wir hatten eine Tombola, was die Tessiner offenbar noch nicht so kannten. Sie kauften fast die Hälfte aller Lose und konsumierten die meisten Gewinne gleiche vor Ort.»

bekommen. «Die Akustik war sehr ungewohnt. Das sollte sich später auch am Konzert zeigen, wo das Blech zum Teil die Holzbläser zu wenig hörte», berichtet Dominik später.

In der Zwischenzeit haben die Musikanten aus Mendrisio die Vorarbeiten für den Aperitif abgeschlossen; das Blasorchester aus dem Kanton Schwyz kommt beim Pfarrzentrum an, und seine Mitglieder können die bereitgestellten Tessiner Teller und den Käse geniessen – natürlich alles strikt aus einheimischer Produktion –, während Silvia Guidi, die Köchin, welche bei allen Anlässen in Mendrisio dabei ist und als eine der Persönlichkeiten im Städtchen gilt, den Risotto perfekt auf den Punkt bringt. Mirko hat das Menü für den Verein aus Siebnen ausgedruckt. Auch die Weine stammen aus der Region, aber die Kollegen aus Siebnen beschränken sich aufs Probieren, sicher um die von ihnen erwartete Performance nicht zu gefährden.

Dominik scheint von diesem Empfang und der Gastfreundschaft der Tessiner wahrlich beeindruckt: «Der Apéro war richtig gross, der Risotto sehr fein. Die Tessiner sind äusserst gastfreundlich, und alle im Verein haben mitgeholfen.» Da seien die Schwyzer eher noch verschlossener.

Unglaublich präzise, äusserst brillant

Um 20.30 Uhr eröffnet das Blasorchester Siebnen den Abend mit der Ouvertüre zu «Candide» von Leonard Bernstein. Es folgen der «Gumsucker's March» von Percy Aldridge Grainger und «Unforgettable» von Gordon Irving in der Bearbeitung von Toshio Mashima. Die Solisten, Kevin Schmid, Flügelhorn, und Edgar Schmid, Posaune, machen ihrem

cuivres entendaient par moments trop peu les bois», confiera Dominik un peu plus tard.

Entre-temps, les musiciens de Mendrisio ont terminé la préparation de l'apéritif; l'orchestre de Schwytz arrive au centre paroissial et ses musiciens peuvent déguster les plats et fromages tessinois apprêtés à leur intention – production bien entendu exclusivement locale –, tandis que Silvia Guidi, la cuisinière attitrée de toutes les manifestations de Mendrisio, une personnalité de la petite ville, met la dernière touche à son risotto, alors parfait. Mirko a imprimé le menu qui sera servi au Blasorchester Siebnen. Les vins proviennent eux aussi de la région, mais les amis schwytois se contentent de les déguster, histoire – probablement – de ne pas mettre en péril la qualité attendue de leur prestation.

Dominik semble vraiment impressionné par cet accueil et par l'hospitalité des Tessinois: «L'apéritif était vraiment riche, le risotto succulent. Les Tessinois ont le sens de l'accueil et tous les membres de la société ont donné un coup de main.» Les Schwytzois sont un peu plus introvertis.

Incroyablement précis, particulièrement brillants

A 20h30, le Blasorchester Siebnen ouvre les feux avec l'ouverture de «Candide», de Leonard Bernstein, avant d'enchaîner avec «Gumsucker's March», de Percy Aldridge Grainger, et «Unforgettable», de Gordon Irving, dans un arrangement de Toshio Mashima. Les solistes, Kevin Schmid au bugle et Edgar Schmid au trombone, font honneur à leur réputation. Quelques membres de la société de Mendrisio se fendent de quelques commentaires: «Quelle

Mendrisio à Siebnen: deux anecdotes

La Civica Filarmonica Mendrisio était invitée au concert de printemps du Blasorchester Siebnen le samedi 22 avril. «J'avais été impressionné par la liste des instruments de percussion disponibles, que les Schwytzois nous avaient fait parvenir à titre d'information. Extrêmement détaillée, elle comportait pour chaque instrument le nom du fabricant. Nous ne sommes pas habitués à autant de précision», confie Mirko, le percussionniste de la Civica.

Dominik, le saxophoniste de Siebnen, se souvient lui aussi de la soirée: «Nous avons organisé une tombola, ce que les Tessinois ne connaissaient visiblement pas sous cette forme. Ils ont acheté près de la moitié des billets et ont consommé la plupart des gains directement sur place.»

Mendrisio a Siebnen: due aneddoti

Sabato 22 aprile la Civica Filarmonica Mendrisio era stata ospite della Blasorchester Siebnen in occasione del concerto di primavera. «Sono rimasto impressionato dalla lista delle percussioni che gli svizzeri ci hanno inviato per comunicarci quali strumenti avremmo avuto a disposizione: era estremamente dettagliata, per ogni singolo strumento era segnalato anche il nome del produttore. Non siamo abituati a una precisione simile», racconta Mirko, il timpanista della Civica.

Anche Dominik, il sassofonista di Siebnen, ha dei ricordi della serata: «Abbiamo organizzato una lotteria, una cosa che evidentemente per i Ticinesi era una novità. Hanno acquistato quasi la metà di tutti i biglietti e hanno consumato subito la maggior parte di quello che hanno vinto.»

trati sulle cose davvero necessarie», racconta Dominik. Poiché la Blasorchester fa raramente dei concerti all'aperto, si tratta soprattutto di adattarsi alle sonorità sfuggenti nell'aria aperta. «Per noi l'acustica era inusuale. Anche in concerto il fatto si è ripresentato, e a volte gli ottoni riuscivano a sentire i legni troppo poco», ricorderà in seguito Dominik.

Nel frattempo i musicanti di Mendrisio hanno terminato i preparativi per l'aperitivo; la banda del canton Svitto raggiunge l'oratorio e può gustarsi affettati misti e formaggi – tutto rigorosamente nostrano – mentre Silvia Guidi, una cuoca sempre presente alle varie manifestazioni di Mendrisio, tanto da esser uno dei personaggi del Borgo, termina la cottura a puntino del risotto. Mirko ha stampato un menù che la società di Siebnen può consultare ai tavoli. Anche i vini sono locali, ma i colleghi di Siebnen si limitano ad assaggiarli, sicuramente per non mettere in pericolo la performance che li aspetta.

Dominik si dimostra davvero impressionato da questa accoglienza e dall'ospitalità dei Ticinesi: «L'aperitivo era davvero abbondante, il risotto molto buono. I Ticinesi sono estremamente ospitali e tutti i membri della società hanno dato una mano.» Gli Svizzeri tedeschi, secondo lui, sono più chiusi.

Incredibile precisione, brillantezza folgorante

Alle 20.30, la Blasorchester Siebnen apre la serata con l'Ouverture da «Candide» di Leonard Bernstein. Seguono la «Gumsucker's March» di Percy Aldridge Grainger e «Unforgettable» di Gordon Irving nell'arrangiamento di Toshio Mashima. I solisti, Kevin Schmid

Die Civica Filarmonica Mendrisio trat im April beim Frühlingskonzert in Siebnen auf.

La Civica Filarmonica Mendrisio s'est produite lors du concert de printemps du Blasorchester Siebnen.

La Civica Filarmonica Mendrisio si è esibita in aprile al concerto di primavera di Siebnen.



Photo: CHB

Ruf alle Ehre. Ein paar Mitglieder des Vereins aus Mendrisio kommentieren die Leistungen untereinander. «Sie spielen wirklich sehr rein und sind unglaublich präzise», sagen sie. Es geht weiter mit «Down to the Sea in Ships» von Robert Russell Bennet, und der Verein aus Siebnen beschliesst sein Programm mit «The Island of Light» von José Alberto Pina, bevor er als Zugabe noch Ernst Lütholds «Schwyzer Soldaten» offeriert.

Dann ist Mendrisio an der Reihe. Das Blasorchester beginnt mit dem «Midway March» von John Williams im Arrangement von J. Moos. Es folgen die «Fifth Suite for Band» von Alfred Reed und das «Concerto for Clarinet» von Artie Shaw mit dem äusserst brillanten Marino Delgado. Am Ende schliesst sich der Kreis, indem sie wieder zu John Williams zurückkehren mit dessen «Star Wars Trilogy», bearbeitet von D. Hunsberger. Das Konzert schliesst mit dem Marsch «Mendrisio» von Mario Cairoli, welcher inzwischen zu einer festen Tradition geworden ist. Das Publikum weiss genau, wann es die Musik mit Klatschen begleiten muss.

Klang in allen Winkeln des Parks

«Wir haben es trotz der ungewohnten Akustik sehr gut gemeistert», findet Dominik Hüppin. Auch die Musik der Tessiner hat es ihm angetan. «Ich war sehr gespannt, was sie spielen würden, denn das konzertante Programm, das sie beim Gemeinschaftskonzert im Frühling aufführten, wäre open-air wohl weniger geeignet gewesen», sagt der Musiker. Und: Man merke, dass die Musiker aus Mendrisio mit dem Klang im wunderbaren Garten schon besser umgehen.

clarté de jeu et quelle précision!» Le Blasorchester Siebnen poursuit avec «Down to the Sea in Ships», de Robert Russell Bennet, et conclut sa partie avec «The Island of Light», de José Alberto Pina, avant d'interpréter en bis «Schwyzer Soldaten», d'Ernst Lüthold.

Mendrisio investit alors la scène. L'orchestre commence par «Midway March», de John Williams, dans un arrangement de J. Moos. Les Tessinois proposent ensuite «Fifth Suite for Band», d'Alfred Reed, puis le «Concerto for Clarinet», d'Artie Shaw, brillamment interprété par Marino Delgado. La Civica termine en revenant à John Williams – manière de boucler la boucle – et sa «Star Wars Trilogy», dont l'arrangement est signé D. Hunsberger. Le concert se termine sur la marche «Mendrisio», de Mario Cairoli, comme le veut désormais la tradition: le public sait exactement quant il peut accompagner la musique en tapant dans les mains.

Jusque dans les moindres recoins du parc

«Nous avons fort bien maîtrisé cette acoustique, pourtant inhabituelle», estime Dominik Hüppin, par ailleurs également charmé par la musique des Tessinois. «J'étais très curieux de connaître leur programme, car celui – très concertant – qu'ils avaient joué au printemps n'aurait guère été adapté en plein air», confie le musicien, précisant dans la foulée s'être rendu compte que les instrumentistes de Mendrisio gèrent mieux le son dans ce magnifique jardin.

La Civica a en fait mis sur pied pour cette rencontre un programme entièrement nouveau et puissant sur le plan sonore, car elle

al flicorno baritono ed Edgar Schmid al trombone, si fanno onore. Alcuni membri della banda di Mendrisio commentano tra di loro le esecuzioni. «Sono davvero pulitissimi e incredibilmente precisi», si dicono. Si prosegue con «Down to the Sea in Ships» di Robert Russell Bennet e la società di Siebnen termina con «The Island of Light» di José Alberto Pina, prima di offrire come bis la marcia «Schwyzer Soldaten» di Ernst Lüthold.

Quindi è il turno di Mendrisio. La banda del Borgo apre con «Midway March» di John Williams, nell'arrangiamento di J. Moos. Seguono la «Fifth Suite for Band» di Alfred Reed e «Concerto for Clarinet» di Artie Shaw, con il brillantissimo solista Marino Delgado. Per terminare chiudono il cerchio tornando a John Williams con «Star Wars Trilogy», nell'arrangiamento di D. Hunsberger. Il concerto si chiude con la marcia «Mendrisio» di Mario Cairoli: questa è ormai una tradizione consolidata, e in effetti il pubblico sa esattamente quando deve accompagnare la musica battendo le mani.

Il suono pervade il parco

«Nonostante l'acustica inusuale, ce la siamo cavata molto bene», afferma Dominik. Anche la parte dei ticinesi gli è piaciuta. «Ero molto curioso di vedere cosa avrebbero suonato, perché il programma del concerto che avevano eseguito in occasione del concerto in comune in primavera sarebbe stato molto meno adatto all'aperto», dice il musicante. Ed è evidente che i musicanti di Mendrisio sanno padroneggiare meglio il suono nel bellissimo giardino.



Pauker Mirko hat vor über 30 Jahren bei der Civica angefangen.

Mirko, timbalier, a rejoint les rangs de la Civica il y a plus de 30 ans.

Il timpanista Mirko ha cominciato a suonare nella Civica più di 30 anni fa.

Die Civica hat tatsächlich für dieses Treffen ein komplett neues Programm einstudiert, ein starkes Programm auch, weil sie die örtlichen Akustikverhältnisse kennt. Die Klangfülle des Blasorchesters durchdringt in den lauten Passagen alle Winkel des Parks der Villa Argentina und füllt ihn gleichsam.

Eine ausgezeichnete Festrunde

Beim anschließenden gemeinsamen Glas Wein tauschen sich die Musikerinnen und Musiker beider Vereine noch lange über das Konzert, die Musik und letztlich auch das Private aus. Sie stellen trotz der Sprachbarriere fest: «Wir sind uns sehr ähnlich», wie Dominik zusammenfasst. Und Mirko fügt hinzu: «Es war ein schöner Moment: Und wenn sich die Mitglieder aus Siebnen während dem Nachtessen noch zurückgehalten haben, erwiesen sie sich nach Konzertschluss als ausgezeichnete Festrunde! Und das Konzert war wunderschön, es ist wirklich anregend, nach einer derart schönen Leistung spielen zu dürfen, im Wissen, dass dir mit derselben Aufmerksamkeit und ebenso kritisch zugehört wird.»

In der Tat sind beide Formationen klassische Dorfvereine, die viele Anlässe in ihrer Gemeinde mitmachen. Siebnen spielt an den kirchlichen Anlässen, gibt Geburtstagsständchen und nimmt am Dorfleben teil. «Das

connaît l'acoustique des lieux. Dans les passages où le volume est élevé, les sons de l'orchestre emplissent quasiment le parc de la Villa Argentina jusque dans ses moindres recoins.

Une équipe de joyeux drilles

A l'issue du concert, autour d'un verre de vin, les discussions vont bon train entre les musiciennes et musiciens des deux sociétés, qui évoquent alors le concert, la musique et même certains aspects plus privés. Et malgré la barrière de la langue, le constat est unanime, comme le résume Dominik Hüppin: «Nous nous ressemblons beaucoup.» Et Mirko d'ajouter: «C'était un beau moment; et si les musiciens de Siebnen étaient quelque peu réservés lors du repas, ils se sont transformés en une équipe de joyeux drilles une fois le concert terminé! Concert magnifique, d'ailleurs! Et quelle motivation de jouer après une si belle première partie, sachant que l'écoute sera tout aussi attentive et l'oreille également critique.»

En fait, les deux formations sont des sociétés villageoises classiques, qui participent à de nombreux événements dans leurs communes. Siebnen se produit lors des fêtes religieuses, donne des aubades à l'occasion d'anniversaires et s'implique dans la vie villageoise. «A nos yeux, la vie en société revêt une grande impor-

In effetti, la Civica ha preparato un programma totalmente nuovo per questo appuntamento, forte anche della sua conoscenza dell'acustica del luogo. E la massa sonora della banda, nei momenti più forte, pervade davvero il Parco di Villa Argentina, colmandolo.

Alla fine, i festeggiamenti

Arrivati al momento di bere un bicchiere insieme dopo il concerto, musiciste e musicisti di entrambe le società chiacchierano tra di loro a lungo, sia della musica che del più e del meno, nonostante l'effettivo ostacolo della lingua: «Ci somigliamo molto», riassume Dominik. E Mirko aggiunge: «È stato un bel momento; durante la cena i membri di Siebnen si sono trattenuti, ma a concerto terminato si sono rivelati di ottima compagnia! E il concerto è stato bellissimo, è davvero stimolante suonare dopo aver ascoltato una così bella prestazione e sapere che anche tu sarai ascoltato con la stessa attenzione e la stessa criticità.»

In effetti, entrambe le formazioni sono delle classiche società di paese, che partecipano a molti eventi del loro comune. Siebnen suona in occasione delle feste religiose, per i compleanni e partecipa alla vita della popo-

Vereinsleben ist uns sehr wichtig. Neben den vielen, sehr ambitionierten Amateuren spielen zwar diverse Profis aus der Region mit, sie sind jedoch Mitglieder wie alle anderen auch. Wir sind kein Projektorchester, sondern proben in der Regel jeden Donnerstag.»

Dorfvereine mit vielen Gemeinsamkeiten

Auch Mirko hat viele Ähnlichkeiten zwischen den beiden Vereinen festgestellt. Die Tessiner Formation probt regelmässig, von September bis Juni, zwei Mal pro Woche, am Dienstag und Freitag, und spielt an allen wichtigen Gemeindeanlässen. Und sie ist auch ausserhalb der Musik in Mendrisio präsent: Beispielsweise unterhält sie jeweils einen Hof an der «Sagra dell'uva» (einem vielbesuchten dreitägigen Fest rund um die Weinlese Ende September). Die Bevölkerung ist mit der Civica stark verbunden. Mirko unterstreicht: «Für dieses Konzert haben wir 600 Stühle aufgestellt wie jedes Mal, wenn wir in der Villa Argentina spielen.» Nicht nur sind alle diese Sitzplätze besetzt, auf den Treppenstufen der Villa nehmen zudem viele Zuhörer Platz, oder sie sitzen auf dem Rasen im Park.

tance. Outre les nombreux amateurs – qui ne cachent pas leurs ambitions –, plusieurs professionnels de la région y jouent et en sont membres au même titre que tous les autres. Nous ne sommes pas un orchestre qui se constitue en fonction de projets, mais répétons en règle générale chaque jeudi.»

Des sociétés de villages aux nombreuses similitudes

Mirko a lui aussi constaté de nombreuses ressemblances entre les deux sociétés. La formation tessinoise répète régulièrement – de septembre à juin – deux fois par semaine, le mardi et le vendredi, et participe à toutes les manifestations importantes de la commune. Et elle est également présente à Mendrisio extra-musicalement: elle tient par exemple une buvette lors de chaque «Sagra dell'uva» (une fête de trois jours très prisée à l'occasion des vendanges, fin septembre). La population est d'ailleurs fortement liée à la Civica, ce que souligne Mirko: «Pour ce concert, nous avons disposé 600 chaises, comme d'habitude lorsque nous nous produisons dans le parc de la Villa Argentina.» Or, non seulement chacune était occupée, mais de nombreux audi-

lazione. «La vita di società è molto importante per noi. Accanto ai tanti dilettanti ambiziosi suonano anche diversi professionisti della regione, che sono membri come tutti gli altri. Non siamo un'orchestra che lavora a progetto: di regola facciamo prova tutti i giovedì.»

Società di paese con tante cose in comune

Anche Mirko ha notato molte similitudini tra le due società. La formazione ticinese fa prova regolarmente due volte alla settimana da settembre a giugno, il martedì e il venerdì, e suona in tutte le occasioni importanti dell'agenda comunale. E la sua presenza nella vita di Mendrisio va oltre alla musica: anima per esempio una delle corti della Sagra dell'uva (una manifestazione di tre giorni molto frequentata a fine settembre). La popolazione è molto legata alla Civica. Mirko sottolinea: «Per questo concerto, come ogni volta quando suoniamo a Villa Argentina, abbiamo preparato 600 sedie.» Non solo le sedie sono tutte occupate, ma molti ascoltatori si sistemano sulle scale della Villa o sono seduti sull'erba del parco.

Abendessen: Ein traditioneller Risotto mit Luganighette stärkt die Schwyzer.

Menu roboratif pour les Schwytzois: un traditionnel risotto accompagné de luganighette.

Per cena, un tradizionale risotto con luganighette, che rinfranca gli Svittesi.



Photo: Theres Schönbacher

Die Altersstruktur bezeichnen beide Vereine als gut durchmischt. Die Civica aus Mendrisio besteht aus etwa 80 Mitspielern, die jüngsten sind 15-jährig, und der älteste ist über 80. Es besteht also ein grosser Unterschied zwischen den Randwerten, und es sind etwa alle dazwischenliegenden Altersstufen vertreten. Das Durchschnittsalter liegt bei ungefähr 40 Jahren. Die Mitglieder des Blasorchesters Siebnen sind momentan eher etwas jünger, nämlich zwischen 16 und 68 Jahre alt, das Durchschnittsalter schätzt Dominik auf rund 35 Jahre.

Fortsetzung offen

Und wie sieht es beim musikalischen Programm aus? Das Repertoire ist gemäss Mirko immer ausgeglichen: Mehr oder weniger die Hälfte der Stücke ist Originalliteratur. Die andere Hälfte besteht aus klassischen Werken und Transkriptionen des sinfonischen oder Opernrepertoires. Siebnen legt seinen Schwerpunkt auf konzertante Musik, hat aber gerne auch anspruchsvolle unterhaltende Literatur im Programm. Wichtig ist für einen Teil der Siebner ausserdem der Jazz. Gemeinsam spielen sie zusätzlich in der eigenen Big Band.

Nach dem gemeinsamen Abend geniessen die Musiker aus der Zentralschweiz den Sonntag im Tessin. In einem sind sich die beiden Formationen einig: Es wäre schön, wenn sich bei Gelegenheit wieder eine solche Begegnung ergibt. ■

teurs se sont installés sur les escaliers de la villa ou même sur la pelouse.

Les deux sociétés présentent un bon mélange en termes de tranches d'âges. La Civica de Mendrisio compte environs 80 membres, dont les plus jeunes ont une quinzaine d'années et le plus âgé plus de 80 ans. Entre les deux, presque toutes les catégories d'âges sont représentées, la moyenne avoisinant 40 ans. Le Blasorchester Siebnen est actuellement un peu plus jeune, avec des musiciens de 16 à 68 ans, pour une moyenne d'âge que Dominik Hüppin estime à environ 35 ans.

Et la suite?

Et qu'en est-il du programme musical? Selon Mirko, le répertoire est toujours équilibré: une moitié en est constituée de littérature originale, l'autre d'œuvres classiques et de transcriptions de pièces symphoniques ou du répertoire de l'opéra. Siebnen met l'accent sur la musique concertante, mais sans négliger pour autant une littérature certes plus divertissante, mais exigeante. Une partie des musiciens de Siebnen avoue en outre une certaine passion pour le jazz. Ils jouent ainsi ensemble – en plus – dans leur propre big band.

A l'issue de cette soirée, les musiciens de Suisse centrale ont passé un agréable dimanche au Tessin. Et les deux formations sont une fois encore unanimes: rééditer une telle rencontre à l'occasion serait génial. ■

Entrambe le società si descrivono come composte da membri di tutte le età. La Civica di Mendrisio è costituita da un'ottantina di suonatori; i più giovani hanno 15 anni, e il più anziano ha passato l'ottantina. C'è una bella differenza tra gli estremi e sono rappresentate un po' tutte le età intermedie, ma l'età media si aggira sui quarant'anni. I membri della Blasorchester Siebnen in questo momento sono un po' più giovani, ovvero vanno dai 16 ai 68 anni d'età. Dominik stima l'età media sui 35 anni.

Il seguito è aperto

E per quanto riguarda il programma musicale? Il repertorio di Mendrisio, dice Mirko, è sempre ben equilibrato: più o meno la metà dei brani escono dalla letteratura originale per orchestra di fiati. L'altra metà è costituita da brani classici e trascrizioni dal repertorio sinfonico e operistico. Siebnen mette l'accento sulla musica concertante, ma mette volentieri in programma anche della musica leggera tecnicamente esigente. Per una parte dei membri di Siebnen, inoltre, anche il jazz è importante. E quindi, in più suonano insieme nella loro big band.

Dopo la serata in comune, i musicanti della Svizzera centrale si godono la domenica in Ticino. Su una cosa entrambe le formazioni sono unanimi: sarebbe bello avere occasione di ripetere un gemellaggio simile. ■



Mirko (links) und Dominik beim Bier nach den gelungenen Auftritten.

Mirko (à gauche) et Dominik ont trinqué après leurs prestations. **Mirko (a sinistra) e Dominik si concedono una birra dopo il riuscito concerto.**